

اسماء النجوم

لتصريح البركنور امين باشا الخلف

نشرت في سنة ١٩٢٩ في مجلة المجمع العلمي العربي اسماء بعض النجوم بالانكليزية وما يقابلها بالعربية وكشبت قبل ذلك الى العلامة احمد نيمور باشا استفتيه في الامر فاشاز علي رحمة الله انت اوسل الجداول رمتها الى العلامة السيد عبد الحميد البكري فعملت وبشت اليه بالجداول كلها كما وردت في معجم ويستر مع ما يقابلها بالعربية فتفضل حفنهُ الله واجابني على الفور واستحسن ما كتبتهُ وخالفني في النفاذ عذق عليها تطبيقاً يلد على سعة علمه ودقة بحتي . ونشرت هذه الجداول في مجلة المجمع العلمي العربي كما تقدم . ثم عدت ال مصر فلقبت يوماً صديقي الاستاذ محمد مسعود فاعطيتهُ نسخاً منها ليملى عليها . وقد رأيت الآن ان اعيد نشر هذه الجداول بعد اضافة ما عثرت عليه اثناء مطالعتي . وفي ما يلي صورة الجزء الاول منها اما المجموع فينشر على حدة بعد العثور على حروف يونانية لانها ضرورية جداً في مثل هذا البحث . وكان جملة ما نشرته في مجلة المجمع نحو مائة كلمة بلغت كلها نحو ٢٤ صفحة من قطع الربع وقد اضفت اليها الآن سائر المصطلحات الفلكية فصارت كلها معجم فلكي يقع في ما يقرب من مائتين وخمسين صفحة

Aberration of Light

انحراف النور

تغيير في سكون جرم سماوي حادث من حركة الارض في فلكها . وكنت اود ان اسميه زَوَاقَانِ النور او زَيَاغَانُهُ ولكن الفلكيين من العرب قالوا انحراف النور (فنديك ونلينو) وانحدار النور (نلينو)

Absorption of Light

امتصاص النور

تقص يظن انه يقع في لمعان النجوم البعيدة

Acceleration

التسارع

زيادة بطيئة في سرعة الثقل في دورانه حول الارض . ويقال التسرع ولكن التسارع افضل

Acamar. Theta Eridani

آخر النهر العظيم

Achernar. Alpha Eridani

آخر النهر العظيم

يسمى الاقترنج هذا النجم والذي قبله آخر النهر ويُظن ان الاول منهما رصده الصوفي وسماه آخر النهر أو الظلم وكان في أيامه من التقدير الاول اي انه كان آخر النهر اما الآن فغير النهر هو هذا اي الثاني منهما (انظر كلمة اوريدانوس في المعجم البريطاني). وكتب الي السيد البكري في تعليقه على الاول منهما ان الكلمة لصحيف آخر النهر فكأنهم قرأوا Acarnar و Acumar وهذا غير بعيد وسيأتي في ما يلي انهم صحفوا الكلمات العربية اكثر من ذلك كثيراً

Achromatic

الماصح

اي مزيل اللون يقال نظارة ماصحة وبلورة ماصحة

Acolyte

الصديق

نجم خفي قرب نجم آخر اشد منه لمعاناً كالسها في النج الاكبر فهو كوكب خفي قالوا انه ملاصق للمعان وكنت اود ان اترجم هذه الكلمة بالتابع لكن العرب سموها الدران تابعاً وهو ليس من الكواكب الخفية بل من اشدّها لمعاناً . كذلك الاقمار فان المحدثين سموها التتابع Satellites لذلك ارى ان ترجم هذه الكلمة بالصديق

See Alcor

Acrab. Beta Scorpii. Called also Ikhil or Ikhil al Jebha

انور الاكليل او اكليل الجبهة . بيتا المعرب

لا يخفى ان المعرب عند العرب اسم صورة يقال لنترها قلب المعرب وسيذكر . اما هذا فليس النير بل كوكب آخر في الاكليل او اكليل الجبهة فاكليل الجبهة ثلاثة نجوم هي بيتا وذلنا وبي اوخمة هي رو وبي وذلنا وبيتا وابلون فيكون انور الاكليل هو الرموز له بحرف بيتا اليوناني . ويلبني ان يشار هنا الى الاكليل فهو صورة شمالية واخرى جنوبية لا علاقة لهما بالمعرب فاكليل المعرب

[See Scorpio, Antares, Corona]

غير الصورة

Acronical, Achronical

أفولي

يقال عن جرم سماوي اذا شرق او غرب عند اتول الشمس . والافولي عن التجاري بك

Acrux. Alpha Crucis

نير نُصُيب

ولعيم هو الصليب الجنوبي كاسيبي

[See Cruz]

Acubens. Alpha Cancri

نير السرطان . الزُباني الجنوبي

يقول لاين في معجمه المشهور ان نير السرطان هو الطرف ولكن هذا الكوكب ليس الطرف

بل في اليوناني الجنوبي من السرطان والطرف عند الافرنج *Antares* وسيأتي ذكره . ويقول ويسترات
لللمعة من يوناني العربية وهو من غرب ما رأيت في التعريف

See Uanner

Adara. See Adhara

Adhara. Zeta Leonis.

ضفيرة الاسد

وتسمى ايضاً الهلبة ولها اسماء اخرى غير هذه

See Goms Barentzen

Adhara, Adara. Epsilon Canis Majoris

كبرى العذارى

هي عند الافرنج إبسلون الكلب الاكبر والعذارى عند العرب خسة كواكب على كتف الكلب
الاكبر وذنبه وتغذه وهي حسب رواية فانديك إبسلون وذلكا وإبتا وأسيكرون و٢ الكلب الاكبر
فالاول منها اي إبسلون هي كبرى العذارى اما الثالثة اي ابنا فاسمها العذرة وسبب اني ذكرها

See Adhara, Canis Major

Adib, Thuban. Alpha Draconis

الذئب

سمى انفكيرون من العرب هذا الكوكب بالذئب منهم الصوفي والقزويني. قال القزويني في وصف
التنين وفي اصل التاب كوكب يسمى الذئب وهو ذكر الضباع فاخذ الافرنج قوتهم لكنهم تركوا الذئب
وبقيت كلمة الضباع فقالوا Adiba ثم جعلوها Adib فصار اسم هذا الكوكب Adib (انظر هذه
الكلمة في معجم ويسترات) . وفي نسخة الصوفي التي اطلعت عليها الذئب بالمهملة والعواب بالذئب وانطاه
المعجمة وهي كذلك في القزويني طبع اوردية وفي الفيروزآبادي وفي جميع كتب اللغة ولكن هذا
يقر كلمة Adib التي نجدها عند الافرنج

اما كلمة ثيبان وهي الكلمة الثانية التي اطلقها الافرنج على هذا الكوكب فسيبها ان العرب سموها
التنين بالثعبان ايضاً والدليل على ذلك انهم سموها كوكباً في التنين برأس الثعبان Rastaban وسيأتي
ذكره . فالذئب كوكب في ذنب التنين اي الثعبان والآخر في رأسه وهو من الكواكب المعروفة
بالعوائذ . وقد كنت حائراً في امر هذا النجم لذلك لم اذكره باسمه هذا في ما نشرته في مجلة المجمع
العلمي العربي بدمشق بل قلت انه لا يعقل ان العرب لم يذكرها نهماً من القدر الاول في التنين باسمه .
اما الآن فقد اهتمت اليه وهو الذئب وليس الثعبان فان العرب لم تذكر نهماً اسمه الثعبان في ما اعلم .
ثم ان الافرنج قد سموها هذا النجم El Asich ذكره استاذنا الدكتور صروف في كتابه بساط علم التلك

Aerolite

حجر جوي

نوع من الرجوم ليس فيه الا قليل من الحديد

Aether. See Ether

الأيثر

مادة يقال أنها تملأ الفضاء

Agena. Beta Centauri

الوزن - بيتا قنطورس

هذا عن السيد عبد الحميد البكري

Aish. An ancient name for the Great Bear

الدب الأكبر

والكلمة الانكليزية عبرانية الاصل وهي عيش بالعبرانية

Aladlar. Eta Lyrae

الانفجار . أظفار النسر الواقع . إيتا الشلياق

هي الشلياق في فاندريك وأظنه مصيباً فهي ليست الشلياق المهمة

Al Bali. Eta Aquarii

سعد بالغ . سعد بطلع

وهو المنزل الثالث والعشرون من منازل القمر

See Aquarius

Albedo of a Planet

البياض

ويراد به نسبة النور المنعكس عن سطح سيار لن ما يأتيه من نور الشمس والكلمة

ليست عربية ولكنها شبيهة بالعربية

Albireo. Beta Gygni

منقار السجاجة

والكلمة الاعجمية ليست عربية الاصل بل هي تصحيف ما ورد في المجسطي

See Gygnus

Alchiba. Alpha Corvi. نير الغراب. نير الغراب. كذلك الصورة كلها

See Corvus

Alcorag Ursae Majoris

الشها . الصهي

نجم خفي ملاصق للعناق من بنات نعش في الدب الأكبر كان الناس يتحنون به بأبصارهم ومن

أسمائه الصديق والصيدوق . والكلمة الاقزنجية من خوار العربية فقالوا في وصفه كركب خوار

أي ضعيف وقد تكون الكلمة من خوار العربية والحرد كركب آخر من بنات نعش الكبرى

وهو رأي الاب لامنس ولكنني ارجح قول وبستر وهو ما تقدم

See Ursa Major

Alderamin, Alpha Cephe¹

الذراع اليمنى . ألفا قيفاوس

والاسم عربي من الذراع اليمين أي اليمنى

نير الثريا . وَسَطُ الثريا
 ويقال له الكيوتي أو القيوتي وهذه برناية
 Aicyone
 الدبران . نير الثور
 Aldebaran. Alpha Tauri
 ومن أسماءه عين الثور وثاني النجم والتابع وثالث النجم وسائق الثريا وتابع النجم أي الثريا وحادي
 النجم والمجدح والمجدح والفنيق . وقد سمي بالدبران لاستدباره الثريا . أما النجم فمن أسماء الثريا

See Taurus, Pleiades

Alḥafera. Same as Adhafera

Alḥibain. Eta & Zeta Draconis

See Draco

Alfeta. Alpha Coronae Borealis. See Alphecca

Alfik. Beta Cephei

Algedi. See Giedi & Dabih

Algeiba. Gamma Leonis

See Leo

Algenib. Gamma Pegasi

جنب الفرس . جناح الفرس
 هو أحد كواكب مربع القوس ويسمى مع مرة القوس المورخ أو المورخ الثاني

See Pegasus

Algenib. Alpha Persei. Called also Miriak

عريفق أو مريفق الثريا
 جنب فرساوس أي من أسماء جنب فرساوس

Algiba. Same as Algeiba

Algol. Beta Persei

رأس الغول

Algorab. Delta Corvi

نجم مشهور متغير
 الغراب . جناح الغراب الشرقي أو الايمن

Algores, or Gienah. Gamma Corvi

جناح الغراب الغربي

Alhena. Gamma Geminorum

الميسان . نور الهنعة

الهنعة كوكبان زهران في المجرة بين الجوزاء أي الجبار ورأس التوأمين أنورها الميسان والآخر
 نورها المنزل السادس من منازل القمر . فأطلق الافرنج اسم الهنعة على أنورها أي الميسان أما نور
 فأطلقوه على كوكب آخر هو إكسي التوأمين

See Gemini

Alloth. Epsilon Ursae Majoris

الْحَوْرُ . الْجَوْنُ . الألية

كوكب من بنات نعش الكبري وهو الثالث منها قرب المنغرز . أما كلمة الألية فسرية قال الأستاذ محمد مسعود في تعليقه على هذا النجم ما نصه : سماه الألية اذ فرفش العاشر ملك فمتالة وقد تنقى علم الفلك عن غرب الأندلس في قرطبة . وألف الشيخ المعروف باسمه . أما الحور فقد قال الفيروز آبادي الحور من بنات نعش وسماه عبد الرحمن الصوفي بالجون لأنه يكون مع المنغرز والتخذ تمويهاً يشبه الخليج الصغير وتابعه على هذه التسمية الخ بك ابن تيمورلنك

Al Ibrēt. Lamda & Upsilon Scorpii

ابرة العترب

أي شولة العترب مع السعة

See Scorpio, Shaula, Lesath

Alkaid. Eta Ursae Majoris. Called also Benatansch

القائد . قائد بنات نعش

كوكب في بنات نعش الكبري هو طرف بنات نعش الكبري ويسمى القائد هذا قائد بنات نعش ويسميه الانكليز أحياناً بنات نعش باسم نجوم الذئب جميعاً

See Ursa Major, Benatansch

Alkalureps. My-Bootis

انتسْطَرَبُوس . في المواء أو الصباح

هو كوكب في رمح المواء قال الميد البكري تعليقا على هذا النجم لعنه كما ذكر فاندريك تصحيف لاسم عصا الراعي باليونانية

Alkaphra. Chi Ursae Majoris. See El Kophra

القنطرة الثانية في الدب الأكبر

هي تصحيف القنطرة الثانية فقرأوا أزاى المعجزة راء مهمل

Alkes. Alpha Crateris

نير الكاس أو الباطية

See Crater

Almach, Almack, Almak, Gamma Andromedae

عناق الارض

ويقال الماق والموق ورجل المسلة . جأ المسلة

Almagest

المجسطي . كتاب في الفلك بطليموس ونقله العرب الى لغتهم

والميم في بطليموس قبل الياء فيقال بطليموس لا بطليموس والمجسطي بكسر الطاء فلا يقال للمجسطى بل للمجسطي

Alnauredin. Epsilon Virginis.

المنقذم للقطن . المقدم للقطن

Called also Vindemiatrix

أينلورد المنقلة أو المنقذم اما الكلمة الانكليزية من الموردين الغربية

See Virgo. Vindemiatrix